

YOUR NAME:

REGISTRATION #

(F) Lontara (1/3) [20 points]

Buginese is a language of the southern region of Sulawesi, the third largest island of Indonesia.

It is written using a script called *Lontara*. The script's name comes from the Malay word for palm, *lontar*. The long, thin leaves of the palm were once used to create scroll-like manuscripts.

This is a passage from the epic Indonesian creation myth *Sureq Galigo*, written in Buginese using the Lontara script:



YOUR NAME:

REGISTRATION #

(F) Lontara (2/3)

Here is the same passage, translated into English:

There is no one to call the gods Lord, or to offer praise to the underworld. Why Lord don't you have one of your children descend, and incarnate him on the earth; do not leave the world empty and the earth uninhabited. You are not a god, Lord, if there are no humans under the heavens, above the underworld, to call the gods Lord.

F1. The Buginese text of the passage has been chopped up into several pieces and scrambled up. These lines are pieces of the same passage in Buginese, but written in the Latin alphabet (i.e. the alphabet used to write English) instead of the Lontara script. Your task is to unscramble them.

Unscramble the pieces: figure out the correct order for the fragments A through J, and write them in order here, one letter per blank. Note that sentences E and F appear twice in the text, but here have different punctuation.

A.	ajaq naonro lobbang linoé
B.	lé namasuaq mua na sia
C.	makkatajangeng ri atawareng.
D.	mappaleq wali ri pérétiwi.
E.	mattampa puang lé ri batara,
F.	mattampa puang lé ri batara.
G.	ri awa langiq, lé ri ménéqna pérétiwié,
H.	tabareq-bareq ri atawareng,
I.	tammaga puang muloq séwa rijajiammu,
J.	teddévata iq, puang, rékkua masuaq tau

1.	
2.	
3.	
4.	
5.	
6.	
7.	
8.	
9.	
10.	

Notes about spelling: *e* is the vowel *u* in *mud*. *é* is the vowel *e* in *bed*. *q* is the sound in the middle of *uh-oh*.

F2. Translate these English words into Buginese. Write your translations with the *Latin alphabet* only; you do not need to use the Lontara script.

lord																	
underworld																	
earth																	



YOUR NAME:

REGISTRATION #

(F) Lontara (3/3)

F3. Some Buginese words and their meanings are given below, in the Latin alphabet. Write each word using the *Lontara script*.

Sulawesi (an island of Indonesia)								
--------------------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--

La Galigo (another name for Sureq Galigo)								
--	--	--	--	--	--	--	--	--

Tompoq Tikkaq ("land of the rising sun")								
---	--	--	--	--	--	--	--	--

Amparita (a town in Sulawesi)								
----------------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--

Tenriabéng (a character in the Sureq Galigo story)								
---	--	--	--	--	--	--	--	--

